

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

97

LA GENILLADA

Maestro LEANDRO CORDERO

Escuela 162

Fojas 20

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 162 de La Cerrillada

Director Leandro Cordero

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " animales .....	.....
		d) " " faenas rurales.....	.....
		e) " " juego.....	.....
		f) " " la muerte, juicio final	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....
		h) Brujería .....	.....
		i) Curanderismo .....	.....
		j) Mitos .....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	.....
b) Juegos.....	.....	
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	.....
	b) Leyendas .....	.....
	c) Fábulas, anécdotas. ....	.....
	d) Cuentos .....	.....
	e) Refranes, adivinanzas.....	.....
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	3
		b) Canciones populares	24
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (1672)	3
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
		k) Otros conocimientos.....	.....

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Promiua de Batamarca.

Localidad Las Cerrilladas

Escuela Nacional N.º 162

Director. Leandro Cordero

Nombre de la persona que nació. Ramón Medina
de 63 años de edad.

La Primavera

La florida primavera
Vuelve a largar su vestido
Como sus nuevos cultivos
Van brotando las higueras
Llega el chaitán y las bromas
Por ser la fruta temprana
Aun cuando nos falte el grano
No es cosa mayor la pena
Porque varias frutas buenas
Nos trae el alegre verano

Más atrás vienen los higos
La algarroba y el mistol
Zapallos, sandía y melón
Brispo de muchos amigos
Llegan duraznos, membrillos
Peras, uvas, moscatel
Nada cocas para comer
Quis caludo y piquillín
Quien no ha de vivir así
Todo lleno de placer.

É tambien viene el arrayán
Las monas que es mi recato
Viene adelante el mato
Con el lucido chalchal
Las tunas un fresco atis
Los chochos de sabor bueno
La granada es grano tierno
Como es cosa delicada
Por fin todo se acaba
Cuando se trueca en jirivana

É contando una a una
Las frutas mas exquisitas
Viene el mal tiempo, nos quita
Nos deja solo la hambre
Se acaba nuestra fortuna
No nos queda otro placer
Mas que áncua para comer
Esto si el maiz no se acaba
Por que la maldita helada
Trueca el gozo en padecer.
fin

2/

Provincia de Catamarca

Localidad Las Cañaditas

Escuela Nacional N.º 161

Director. Leandro Bordero

Nombre de la persona que lo narra Ramón Cero
de 61 años de edad.

Los Pajarillos (1952)

(Los pajarillos y yo
 A un tiempo nos levantamos
 Ellos a cantar la aurora
 Y yo a llorar mis trabajos

Ellos con dulce armonía
 Entre sus trinos desean
 Nombrar los relos al día
 Crece mi melancolía
 Lloro por quien se ausenta
 Quien a mi pecho miró
 Con total indiferencia
 Vivimos en competencia
 Los pajarillos y yo.

Ellos sacuden sus alas
 Para encumbrar con el vuelo
 Y yo me despidó al cielo
 Y suspiro como tala
 En concertadas escalas
 Que rica gloria entonamos
 Así el discurso ocupamos
 En diferentes asuntos
 Y para madrugar juntos
 A un tiempo nos levantamos.

Los pilgueros con empeño
Ya cuando se ven ruididos
A legros buscava en nido
A descansar con el susurro
Y mi corazón sin ducio
En vez de descansar llora
Al ver que llega la hora
Que los pajarillos cantan
Mientras tanto se levantan
Ellos a cantar la aurora.

Que penalidad es esta
Ellos cantan y yo lloro
Ahi formamos un coro
De música tan funesta
El monte atención nos presta
Del árbol con sus sontragos
Y mientras el curso ceja
Ellos a cantar comienzan
Y yo a llorar mis trabajos

fin

Provincia de Yucatán
 Localidad. Las Orquillas
 Escuela Nacional N.º 161
 Director. Leandro Cordero
 Manación de Justa Varela de 58 años
 de edad.

El Pajarillo Cautivo

Un pajarillo cautivo
 Que está sin poder volar
 Sobre de ese pajarillo
 Cautivo y sin libertad.

La tijera del amor
 Le ha cercenado la pluma
 Y sin dejarle ninguna
 Allí con grande dolor
 Suelta en pecho un gemido
 Donde el consuelo no encuentra
 Al ver su vuelo perdido.

Ya no sacude sus alas
 Para afijar en el viento
 Solo sus tristes lamentos
 Se oye dentro de la jaula
 Que pena, que dura calma
 Que penas tan sin igual
 Sin plumas y con prision
 Se halla sin poder volar
 Sobre de ese pajarillo
 Cautivo y sin libertad.

14/

Provincia de Catamarca
Localidad. Las Berilladas
Escuela Nacional N.º 162
Director. Leandro Borders
Narración de Jesus Santellán de 58
años de edad.

El Dormido

Es memorable la historia
De este caso sucedido
De un hombre que está dormido
Por toda la eternidad
Y todos lo ven que está vivo
Que tiene el alma en el cuerpo
Con pulso y movimientos
Que está hecho piedra dormido

Allí se halla sumergido
Sin precisar de alimento
Y así solo esperando el tiempo
Del juicio eterno y final
Hasta que venga a juzgar
El juez de vivos y muertos
Este no come ni bebe
En su triste padecer
Pero es que Dios lo mantiene
Con su infinito poder

5/

6

Provincia de Batavia
Localidad - Las Brilladas
Escuela - Nacional N.º 162
Director - Leandro Cordero
Nacido de Jesus Santellan de
58 años de edad

El Desconsolado

A una pena doy mis quejas
Por ver si me consolaba
Es todo aquel que amando vive
Hasta con las piedras habla
Ni mal no tiene remedio
Hay mis esperanzas lejos
Por ver si me consolaba
A una pena doy mis quejas

A mi amor lo tiene preso
Dentro la reina si la alma
Batallando como un loco
Hasta con las piedras habla
Una noche que a mis males
Gruenias le brindaba
Sali a decirte mis penas
Por ver si me consolaba
Es todo aquel que amando vive
Hasta con las piedras habla.

6/

Provincia de Catamarca
 Localidad Las Comilladas
 Escuela Nacional N. 162
 Director. Leandro Cordero
 Narración de Juan Santellán de 58
 años de edad.

Más firme que el sol seré
 Y más fino que un diamante
 Como tú me seas constante
 Te guardaré toda fe
 Y por ti la vida daré
 Al sacrificio mas fuerte
 Tan solo por mercedte
 Me destino a padecer
 Y para mayor placer
 Todo mi fin es quererte.

Libre soy en el querer
 Para mayor complacencia
 Te aseguro mi obediencia
 Que jamás te olvidaré
 Así yo feliz seré
 Si llegara a mercedte
 Si esta dicha la tuviera
 Por ti la vida perdiera
 Al sacrificio mas fuerte
 Tan solo por mercedte
 Me destino a padecer
 Y para mayor placer
 Todo mi fin es quererte.

18

412

)"

No te espereo grandezas
Solo te quiero decir

Amante que iguale a mi
En el mundo no ha de haber

Si sois firme en el querer

Yo por vos pienso el morir

Y para mayor placer

Todo mi fin es quererte.

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

7

Provincia de Catamarca
 Localidad. Las Cenilladas
 Escuela Nacional N.º 162
 Director. Leandro Cordero
 Naranjo de Jesus Santellán de 58
 años de edad.

(..... (81-50))

Quando los árboles canten
 Y anaiquen los pajarillos
 Y las piedras se hagan ruidos
 A las aguas de un rocañ
 Doudo en la sepultura
 Doudo los muertos están
 Hay te dejaré de amar
 Y falleciendo yo en mi afán.

Quando en el aire se escriba
 Y en el papel nazcan peces
 Y los años se hagan meses
 Y la muerte se haga vida
 Quando el aire hablando diga
 Que el mar se muere de sed
 Y que puede feneecer
 Aunque del cielo le llueva
 Y cuando todo esto suceda
 Dejaré de ser de Tñ. X

8/

Provincia de Catamarca
 Localidad - Las Cruilladas
 Escuela - Nacional N.º 162
 Director - Leandro Cordero
 Narración de Cruz Lucena de 60 años
 de edad.

Corresponde al tiempo de las guerras
 en Catamarca.

El segundo día de Julio
 Antes que el sol se había visto
 Córdoba entró a Catamarca
 Tucumán y Belenistas

Al amanecer el día
 Por varias calles entraron
 Encabezó Maturano
 Con su brava infantería

A la plaza se venía
 Con dirección a la esquina
 Se hablaron los de M.olina
 Haciéndoles grandes fuegos
 Y luego se montaron al cabildo
 Para no exponer la vida.

Allí cargó Maturano
 Aunque no pudiendo entrar
 Hubo de contramarchar
 Con perdida de soldados
 Hasta el tambor le han volteado
 Pero no perdió el asunto

Aunque no tan contento
Por la gente que ha perdido
Y tan luego viéndolo herido
Lo hacen entrar al convento.

Fueron las nuevas del día
Lo que supo Vitaliana
Salio como desesperada
En busca del compadre.

Guadalupe le decía
Su petición no es curar
Si herido está en humano
Ya será el triunfo completo

¡Quitad! que importa que muera Bolivia
Cuando la hora ya es perdida
Si a mi no me da la muerte
Yo me he de quitar la vida.

Provincia de Catamarca
 Localidad - Las Berilladas
 Escuela Nacional N° 162
 Director - Leandro Cordero
 Narración de Facundo Agüero de 64
 años de edad.

La viene el valeroso
 Francisco "Poncho Amarillo"
 Amenaza con la muerte
 Restalando su cuchillo

El general Cuchillo
 Llegó en oportunidad
 Peliará al mayor Banico
 Que invadió su capital

A llegado un batallón
 Todos chaqueta amarilla
 Al llegar, ha destacado
 En toda la ranchería

Al Banico lo han corrido
 No lo han podido volver
 Sale el chaqueta amarilla
 ¡Se les ha ido no más!

11

Provincia de Catamarca

Localidad. Las Cerrilladas

Escuela. Nacional N° 462

Director. Leandro Cordero

Narración de Belarmino Sanchez de 68 años de edad.

Los meses (1-5)

Un año que te viere
Sin pensar en otra cosa
Solo en tu deidad hermosa
Puse mi amor verdadero.

Solo aguardando que llegue
Si esperanza por Enero
Y me responde Febrero
En Marzo has de desear
Diciéndote a tu deidad
Un año que te viere.

Llegó Abril y halló a más
Si corazón desahuciado
Y mi llanto llegó a Mayo
Siempre en el mismo compás
Tuvo me esperaba atrás
¡Oh! que estación pensosa
Que me fue difícilísima
Porque de veras te amé
Fodo este tiempo pasé
Sin pensar en otra cosa.

Julio en la misma manera
Vino, me halló en agonía
Aunque Agosto me ofrecía

La florida primavera
Si por Setiembre quisiera
Gozar sus fragantes rocas
Floridas y deliciosas
No voy quítroca las miradas
Pero mi pensar está
Solo en ti deidad hermosa

A esta vida querido
De darle fin a mis penas
Antes de que Octubre ruga
No e halle lo mas cautivo
Daré el último suspiro
Será por Noviembre entero
Y por Diciembre postrero
Publicaré lo que has hecho
Verás que en tu amante pecho
Puse mi amor verdadero.

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

Provincia de Batavia
 Localidad - Las Cevilladas
 Escuela Nacional N.º 162
 Director - Leandro Cordero
 Manuscrito de Justa Varela de 58
 años de edad.

La Semana

El Lunes imaginando
 El día en que te iba a ver
 Por más mucho que sentía
 A nadie daba a saber.

El Martes para tu casa
 Vi correr una nube
 ¡Oh! que Martes tan amargo
 Que Martes amargo tuere

El Miércoles a la tarde
 Antes de ponerse el sol
 Era cuando yo sentía
 Redoblado mi dolor

El Jueves te contare
 De mi dolor redoblado
 Echo menos tu cariño
 Y el alivio de mi lado.

El Viernes me amanece
 Para mí tan desgraciado
 Que mi dicha se ha perdido
 Que dolor tan dilatado

El Sábado de mañana
En la cama me senté
Imaginando tan lejos
Lo que tan cerca soy

El Domingo desahuciado
De no verte cielo hermoso
Al acordarme de ti
Se me hacen mares los ojos.

— fin —

13

Provincia de Catamarca
 Localidad. Las Berilladas
 Escuela Nacional N.º 162
 Director. Leandro Borders
 Narración de Cruz Lucena de 60 años
 de edad.

Los Dos amigos
 Solo ese es hombre de bien
 Libre de pedir favor
 El que no tiene comercio
 No sirve aunque sea mejor

De lo que fuimos ayer
 Hoy todo el mundo es testigo
 Yo no sirvo para amigo
 Porque no tengo que vender

El que llega a enriquecer
 Todo mira con desden
 Aunque no se diga en quien
 Se ha visto esta tiranía
 Sea con tienda o pulpería
 Solo ese es hombre de bien

Como el hombre en un instante
 Cambia sus antiguos lucros
 No aqueja vara y botella
 Y hace equivo su semblante
 Sin mirar lo que de antes
 Todos eramos de un color
 Sin duda pensaría estar
 Libre de pedir favor.

No hacia cuenta que he vivido
Flotando en una angustia
Y nada puede confiar
Todo a mi que va perdido
Complacer a un amigo
Era mi deleite mayor
Y hoy porque pida un favor
Cuando el bolsillo se corta
No teniendo plata pronta
No sirve aunque sea el mejor.

— fin —

14/

Provincia de Catamarca
 Localidad Las Benilladas
 Escuela Nacional N° 162
 Director Leandro Cordero
 Narración de Cruz Susma de 60 años
 de edad

El Decretento

Si no me pueuro casar
 Como todos los demás
 Porque joreu a mi gusto
 Es imposible encontrar

Si es joreu es un pocho
 Que no se puede domar
 Si es vieja, vieja
 Sin enredas para trear

Si es chica es un paquete
 Que no se sabe donde está
 Si es alta es un fantasma
 Que espanta por donde va

Si es negra, noche oscura
 Que no se puede mirar
 Si es blanca es comportura
 De caramelo y soliman

Si es gorda es una estufa
 Que siempre está con calor
 Si es flaca es un pecado
 Que no tiene gusto y sabor

Si es pobre, montón de huesos
Que no tiene que gastar
Si es rica cacarear
De sus bienes sin cesar

Mejor sería ser un
Que me quede sin cesar
Naya ha echado mala suerte
Con Vds voy a pegar
fin

Provincia de Catamarca
 Localidad - Las Benilladas
 Escuela Nacional N.º 162
 Director. Leandro Cordero
 Narración de Justa Varela de 68
 años de edad

Despedida de un Destinado
 Adios pues que mi destino
 Yo no sé donde será
 Ni cuando se acabará
 El mal que me ha perseguido
 Del suelo donde he nacido
 Yes lo primero que siento
 De que yo sirva de ejemplo
 De todos los desgraciados
 Adios parientes y hermanos
 Ya llega el funesto tiempo

Como irá mi triste vida
 Dónde el destino me lleve
 Cuando miro que queda
 La mitad de mi familia
 ¿Quién mi penas alivia?
 ¿Quién me sirve de consuelo?
 Para no sentir el duelo
 De esta tan larga ausencia
 Supro mi Dios con paciencia
 Porque así lo permite el cielo.

Provincia de Catamarca
 Localidad - Las Benilladas
 Escuela Nacional N.º 162
 Director Leandro Cordero
 Nacimiento de Cruz Lucena de 60
 años de edad.

6.º Reloj

En uno te estoy queriendo
 En dos todo mi sueaunto
 Sobre tres vida mía
 No e hallo padeciendo tanto.

En cuatro dadas te adriento
 En cinco te hago un pedido
 Sobre seis vida mía
 Que no me heches en strido

En siete te estoy queriendo
 En ocho todo mi sueaunto
 Sobre nueve vida mía
 No e hallo padeciendo tanto

En diez estoy parando
 En once reloj pulido
 Sobre doce vida mía
 Que no me heches en strido.

fin

Provincia de Catamarca
 Localidad - Las Cevilladas
 Escuela Nacional 162
 Director - Leandro Borders
 Narración de Cruz Lucena de 60
 años de edad.

La Cevilla

Primeros son los amieros
 Que trabajan al remate
 Zapateros y sastres
 Ganam mal el dinero

Coro.

Liga la ceavita
 Liga la mujer
 El hombre casado
 Y viene que atender
 Y auto a sus hijitos
 Como a su mujer

No me metas cordo
 No me metas pie
 No me hagas sentir
 Que yo no te hare

A la mañanita
 Al amanecer
 Que lindo es amar
 Que lindo es querer

Así lo hace el jornalero
 Con la pala y el azadón
 Dándose cortas al día

Para poder al patriu
Coro

Lo mismo es el canicero
Con la cuchilla y la chaira
Le pega un golpe al fiel
¡Barchaute! ya va con caída.
Coro

Lo mismo es el albañil
Cuando trabaja por día
Se le va en escharplomada
Y en cuadrar las esquinas
Coro

Lo mismo es el merader
Con la tijera y la vara
En cada vara que mide
Va rotando una pulgada
Coro

Así lo hace el peluquero
Con la botella y el vaso
Nada se le da el saber
Que del alma no hace caso
Coro

Así lo hace el sastrecito
Con la tijera y el nistro
En cada traje que corta
Se rota para un chapeo
Coro

Así lo hace el peluquero
Con la tijera y el peine
Le da un corte al aire
Y queda hecha la melena.
.....

Provincia de Catamarca
 Localidad - Las Conilladas
 Escuela Nacional N.º 162
 Director Leandro Cordero
 Nacimiento de Samuel Urejira
 de 67 años de edad.

Bailcito. La Petaguita

Tengo una petaguita
 Para ir guardando
 Penas y pecados
 Que me vas dando

Pero algún día
 Pero algún día
 Se abrirá mi petaguita
 Y quedará vacía.

Todo al contrario
 Todo al contrario
 No hay vieja que no tenga
 Su escapulario

19

Provincia de Batamarca
 Localidad - Las Esquilladas
 Escuela - Nacional N° 162
 Director - Leandro Borders
 Narración de Manuel Rojas de 67
 años de edad.

Bucca. El medio.

(A qui está tu medio amante
 Que andaba medio perdido
 Medio la viene a buscar
 Porque medio la ha querido

Medio arrepentido rengo
 Medio le rengo a decir
 Que si medio no me quiere
 Medio me verá morir. X

En medio de mi canción
 Media noticia tomé
 Con un medio portador
 Media memoria le envié.

20

Provincia de Catamarca = 20
Localidad - Las Cerrilladas
Escuela Nacional N.º 162
Director. Leandro Bordenes
Narración de Justa Varela de 58 años
de edad.

El Palito

El palito se ha enfermado
Le salio un grano en la nuca
El cirujano le dice
Que no va a sanar nunca.

El palito estaba enfermo
Dice que quiere curar
El cirujano le receta
Baladilla de mujer.

El cirujano le toma el pulso
Le dice no estas enfermo
Le dice que no se cure
Ni se deje de curar
Si se cura siente alivio
Ya se acrecenta mi mal.

